



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Transylvanian Central

dialect of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma_info@wycliffe.org). This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșeală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (carpatică din România).

Vă rugăm să ne contactați la roma_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită. Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuire potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

János 18–20

O Judás ánél mánusén káj té hhudén lé Jézusész

18 Pálá szoszté phénygá kálá o Jézusisz, ári gijá ándrá forosz pészkré tanitványonéncá, pordál gijá pé lé Kedronoszkri jén, káj hász jékh bár, án szávi ándré gijá vo the o tanitványá. ² O Judás, szávo phukágyá lész, dzsángjá pá kodo thán, ké o Jézusisz but váré kodé hhenyejolász ékhétáné pészkré tanitványonéncá. ³ Akor o Judás hhunyá jékhé csapatosz szuglágyonén the őronén, szávén tráné o béré resejá the o farizeusá. The othé gilé lámpéncá, mécsesonéncá, csuráncá the boténcá. ⁴ O Jézusisz, szávo dzsángjá pá mindenosz ké szo ávéla lehe, ári ávijá the phénygá léngé:

— Kász roszarén?

⁵ Von phéndé:

— Lé Jézusész kátho Názáret.

Vo phénygá léngé:

— Mé hom.

O Judás, szávo phukágyá lész, té vo léncá hászlo. ⁶ Káná phénygász léngé o Jézusisz ké: „Mé hom”, von pálé cerné pén the télé pélé pé phu. ⁷ Kide ké inké jékhár phucsjá lén:

— Kász roszarén?

Von phéndé:

— Lé Jézusész kátho Názáret.

⁸ O Jézusisz ode phénygá:

— Phénygom tuméngé ké mé hom. Kide ké dáke mán roszarén mán, mikén káj kálá mánusá té dzsán péngé!

⁹ Kede vás kode phénygá, káj té tejesedinén o dumész szávé phénygá: „Ná hhájszárgyom incsé jékhész máská kolá szávén dinyán mán.”^a ¹⁰ Akor o Simon Péter, szávész hász jékh kardosz, ári linyá lész, limágyá lé béré resejészkre szogász the télé csingyá lészkro csácso kán. Lészkro náv Málkus hász. ¹¹ Kide ké o Jézusisz phénygá lé Péteroszké:

— Csu pálé tro kardosz án tokosz! Té ná pijáv kádo pohárosz, * szo dinyá mán morro Dád?

* **11:** Kede ode jelentinél: „té ná dzsáv pordál pá kede dukh”.

^aJános 6:37-39, 17:2, Zsoltárok 41:11

Lé Jézusész lidzsán lesz ko Ánász

¹² Akor o szuglágya péngré kapitánohá the o őri szávén lé zsidovonéngre vezetővi tráné, hhuné lé Jézusész the phánglé leszkré vásztá. ¹³ Ligindé lesz máj szigo ko Ánász, vás ode ké vo lé Kajafásész kro szrászto hászlo, szávo hászlo o báro resej án kodo bors. ¹⁴ O Kajafás hász kodo szávo phéngyász lé zsidovonéngre vezetővonéngé, ké máj misto ávélász té mérél jékh kokorro mánus vás o népsz.

O Péter phénél ké ná prindzsánél lé Jézusész

¹⁵ O Simon Péter gijá pálo Jézusész the té jékh ávér tanitványisz. O báro resej prindzsányá kolész, ki-de ké gijá lé Jézusehe pé lé báré resejész kri udvará, ¹⁶ de o Péter ácsijász ári ánglo udár. Okovér tanitványisz, szávész o báro resej prindzsányász lesz, ári gijá, dumázingyá lá kapusiszáhá the ándré ligingyá lesz. ¹⁷ The kede szogáloviszá, i kapusiszá, phéngyá lé Péteroszkré:

– Ná hán té tu kálé mánusész kro tanitványosz?

Vo phéngyá:

– Ná hom.

¹⁸ Sil hász the o szogész the o őri kérdé jékh jág ándrá ángará. The körbe ácsilé káj té tátyon. Ácsijá té o Péter léncá káj té tátyol.

O báro resej csul kérdése lé Jézusész ké

¹⁹ Akor o báro resej phucsász lé Jézusész pá leszkré tanitványá, the pá lesz kro szikájibo. ²⁰ O Jézusész phéngyá:

– Dumázingyom káj té hájárél i lüme. Mé szikágyom szekovári án khángirjá the ká Bári Khángiri, káj o szászté zsidová hhenyejon, the ná phéngyom khájcs gárudész. ²¹ Szosz ké phucsész mán? Pustá kolén szávé hálátindé mán, szo phéngyom léngé! Dikh, kolá dzsánén szo phéngyom.

²² Pálá szo phéngyász kálá, jékh másko őri szávé kodé ácsilé, dinyá jékh pálmá lé Jézusész the phéngyá:

– Kide phénész lé báré resejész ké?

²³ O Jézusész phéngyász leszkré:

– Dáke dzsungájibo phéngyom, phén szo hin o dzsungájibo! De dáke phéngyom o csácsibo, szosz ké limágyán mán?

²⁴ The akor o Ánász trányá lesz lé vászténcá phánglé ko Kajafás, ko báro resej.

O Péter phénél inké jékhár, ké ná prindzsánél lé Jézusész

²⁵ O Simon Péter ácsélász pásá jág the tátyolász. The akor phéndé leszkré:

– Tu ná hán jékh máská leszkré tanitványá?

Vo télé tágádingyá the phéngyá:

– Ná hom.

²⁶ Phéngyá jékh máská lé báré resejészkré szogi, szávo nyámosz hász kolészkré, szávészkré o Péter télé csingyász lesz kro kán:

– Ná dikhjom tut mé lehe án jékháté án bár?

²⁷ O Péter phéngyász pánés ké ná prindzsánél lesz, the akor hhunyá pész té básol o kakasisz.^b

O Jézusész ánglo Pilátus

²⁸ Jokor toszárrá lé zsidovonéngre vezetővi ligindé lé Jézusész kátho Kajafás án lé romaionéngre vezetővosz kro khér. De von ná gilé ándré, káj té ná fertőzinén pén the té sej hhán lá pátrágyákri vacsorá. ²⁹ Kide ké o Pilátus ári gijá léndé the phéngyá léngé:

– Szo phénén, csé dzsungájibo kárgyász kádo mánus?

³⁰ Von phéndé leszkré:

– Dáke ná kérgyáház dzsungálé butyá kádo, ná dinyámász lesz án tré vásztá.*

³¹ The o Pilátus phéngyá léngé:

– Lidzsán lesz tumén the itilinén lesz pála tumári törvinye!

Phéndé leszkré o zsidová:

– Áméngé nányi szlobodon té mudárasz khádzsinész.

³² Kálá történetindé, káj té tejesedinén ándré lé Jézusészkré dumész, káná phéngyász káj csé mérímá há mérélá.^{c†} ³³ Páné ándré gijá o Pilátus án pész kro khér the ákhárgyá lé Jézusész the phéngyá:

– Tu hán lé zsidovonéngro krájisz?

³⁴ O Jézusész phéngyá:

– Tutár phénész kede, vagy ávérá phéndé tuké kálá pá mándé?

³⁵ Phéngyá o Pilátus:

***30:** O resejá ná kámlé té phénén ké lé Délész sértingyá o Jézusész, ké vás kede o Pilátus ná itilingyáház lesz, káj té mérél.

†**32:** O Jézusész phéngyász ánglá odé ké ávéla opré vázdino, szávo ode jelentinél, ké pé jékh keresztosz ári ávéla feszitimén. Numá o romai feszitindé lé mánusén po keresztosz.

^bJános 13:38 ^cJános 3:14, 12:32-33

– Váre mé zsidovosz hom? Tro néposz the o báré resejá diné tut pé morré vásztá. Szo kérgyán?

³⁶ Phéngyá o Jézusisz:

– Morro kirájságosz ná ándrá kede lüme hino. Dá-ke ándrá kede lüme ávelász morro kirájságosz, morré mánusá márdáhász pén, káj té ná áváv dino pé lé zsidovonéngre vásztá. De ná, morro kirájságosz ná káthár hino.

³⁷ The phéngyá lészké o Pilátus:

– Kide ké tu csak krájisz hán!

Phéngyá o Jézusisz:

– Csácsibo hin tut, ké mé krájisz hom. Mé vás kode kérgyijom, the vás kode ávijom pé lüme, káj té phénáv o csácsibo. Kolá szávé ándrá csácsibo hiné, hálgátinén káthá morré dumész.

³⁸ O Pilátus phéngyá:

– Szo hin o csácsibo?

The pálá szoszté phéngyá kede, páné ári gijá ko zsidová the phéngyá léngé:

– Mé ná árakháv khájcs dzsungájibo án lésté.

³⁹ De szokásisz hin tuméndé, káj té mikáv szlobodon tuméngé jékhé mánusész pé pátrágyi: kide ké kámén té mikáv szlobodon tuméngé »lé zsidovonéngre krájész«?

⁴⁰ The akor pálé diné csingár o zászté:

– Ná kálész, hanem lé Barabásész!

Kádo Barabás máská kolá hászlo, szávé márdé pén lé romaionéncá.

19 Akor o Pilátus hhunyá lé Jézusész the csugyá lésté té korbácsolinén lésté. ² The o szuglágya khudé lészké koroná ándrá kángre, pé lészkro séro csudé lá the diné pé lésté köntösisz, lilávon szár lé krájonéngro. ³ Ávenász lésté the phénénász:

– Té dzsivél lé zsidovonéngro krájisz!

The án fálkéndé limánász lésté. ⁴ Páné ári gijász o Pilátus the phéngyá lé zsidovonéngé:

– Dikh, ári ánáv lésté tuméngé, vás kode káj té dzsánén, ké ná árakháv khájcs dzsungájibo án lésté.

⁵ Kide ké o Jézusisz ári gijá lá kángrunyá koroná-há the án lilávon köntösisz. The phéngyá léngé o Pilátus:

– Kádé hin o mánus!

⁶ The káná dikhlé lésté o báré resejá the o őri, diné csingár:

– Feszitin lésté, feszitin lésté!

O Pilátus phéngyá léngé:

– Hhudén lésté tumén the feszitinén lésté, ké mé ná árakháv án lésté khájcs dzsungájibo!

⁷ Ode phéndé lé zsidovonéngre vezetővi:

– Hin ámén törvinye, the pálá ámári törvinye hin té mérél, ké ode phéngyász ké lé Délészkro csávo hino.^d

⁸ Káná o Pilátus hájargyá kálá dumész, inké máj zorész dárányá. ⁹ The páné ándré gijá án khér the phéngyá lé Jézusészké:

– Káthár hán tu?

De o Jézusisz ná phéngyá khájcs. ¹⁰ O Pilátus phéngyá:

– Ná dumázinész máncá? Ná dzsánész ké dzsánóhosz té mikáv tut té dzsász tuké, vagy té feszitináv tut?

¹¹ O Jézusisz phéngyá:

– Ná dzsánehesz té kérész máncá khájcs, dáke ná ávijász dinyi tuké oprál. Vás kede máj báro búnosz hin kolész, szávo dinyá mán pé tré vásztá.

¹² Pálá kode o Pilátus kámélász té mikél lésté ári. De o zsidová dénász csingár:

– Dáké drom dész kálé mánusész, ná hán lé báré krájészkro barátosz! Akárkon kérél pész krájisz, hin lé báré krájészkro ellenségosz.

¹³ Kide ké káná o Pilátus hájargyá kálá dumész, ári ángyá lé Jézusész the télé bészjá pé lá törvinyekro üszkemin, ká kodo thán szávo kide bicsol Bárráji Udvará, the pé lé zsidovonéngri csib Gabbatá. ¹⁴ Hász o gyész káná opré készülindé pé lé zsidovonéngri pátrágyi, toszárrá ko so. The o Pilátus phéngyá lé zsidovonéngé:

– Dikhén tumáro krájisz!

¹⁵ Kide ké von diné csingár:

– Lidzsá lésté, lidzsá lésté, feszitin lésté!

O Pilátus phéngyász léngé:

– Tumaré krájész té feszitináv lésté?

Ode phéndé o báré resejá:

– Ámén nányi ámén ávér krájisz, numá lé romaionéngro krájisz!

¹⁶ Kide ké o Pilátus pordál dinyász lésté pé léngre vásztá té feszitinén lésté.

Lé Jézusész po keresztosz feszitinén lésté

Kide ké hhuné lé Jézusész the ligindé lésté. ¹⁷ Vo ligingyá pészkro keresztosz ári pé kodo thán szávo kide bicsol lá Koponyákro Thán, the pé lé zsidovonéngri csib Golgotá. ¹⁸ Kodé feszitindé lésté, the lehe inké dujén. Jékh hász pé jékh fele the jékh pé okevér

^dMáté 26:63-66, 3 Mózes 24:16

the vo án máskár. ¹⁹ O Pilátus iringyá pé jékh táblá: „O Jézusisz kátho Názaret, lé zsidovonéngro krájisz”, the opré csuné lá po keresztosz. ²⁰ But zsidová igindé kede táblá, ké pásél hász ko forosz kodo thán káj feszitimén hász o Jézusisz. Irimén hász zsidoul, görögül the latinul. ²¹ Kide ké lé zsidovonéngre báré resejá phéndé lé Pilátusészke:

– Ná irin »lé zsidovonéngro krájisz«! Irin ké »Ode phényász ké: ‘Mé hom lé zsidovonéngro krájisz’ «!

²² O Pilátus phényász:

– Szo iringyom, iringyom.

²³ O szuglágá, pálá szoszté feszitindé lé Jézusész, lilé lézskré rizész the án stáréndé osztindé lén, szekkonészke jékh riszosz. De lézskro gád án jékháté hászlo kérdo, nász pé lézsté szijibo. ²⁴ Vás kede phéndé jékokolávrészke:

– Té ná phárávász léz, inkább té khélász ámén káj té cérdász ári káj kászke té ácsél!

Kede vás kede hász, káj té tejesedinél o Iribo szávo irinél: „Osztindé morré rizész, the khéldé pén pé morro gád káj té cérdén ári, kászke té ácsél.”^e Kide ké kede kérde o szuglágá.

²⁵ Ká lé Jézusészke keresztosz ácsélász lézskri dej, lézskrá dáki phén, lé Kleopásészke rromnyi i Mária the i Mária káthá Magdalá. ²⁶ Káná o Jézusisz dikhá pészkrá dá the pásá láté pészkré tanitványosz szávo drágon hász lézské, phényász pészkrá dáké:

– Murri dej, dikh, kádo hin tro csávo!

²⁷ The pálá kede ode phénygá kálé tanitványoszke:

– Dikh, tri dej!

The ándrá kede orá o tanitványosz pészte lijász lá.

Lé Jézusészke méríbo

²⁸ Pálé kede dzsángjász o Jézusisz ké mindenosz kérdo hász, vás szoszké hászlo tráno. The káj té dicsol zszusész o csácsibo án Iribo, o Jézusisz phénygá:

– Trusálo hom.^f

²⁹ Hász kodé jékh csáro phérdo sukjá mojáhá. Phérdé jékh szivacsisz mojáhá, pé jékh izsoposzke ágosz csuné lézsk^g the othé csuné lézská lézskro muj.

³⁰ Káná linyá o Jézusisz i mol, phénygá:

– Mindenosz kérgyijász.

The télé mikjá pészke séro, ári mikjá pészke leheletosz the mujá.^h

³¹ Párásztoji hász the o szávátosz báro gyész hász, vás kede lé zsidovonéngre vezetövi ná kámlé káj té ácsén o mulé po keresztosz án kodo gyész. Vás ke-

de mánglé lé Pilátusész káj té phágén léngre pungré káj máj szigo té mérén, the té lén lén télé.ⁱ ³² Kide ké ávilé o szuglágá the pháglé lé elsövonészke pungré, pálá ode kokolávrészke szávo hászlo feszitimén lehe. ³³ De káná ávilé ko Jézusisz the dikhlé ké vo ebe mujá, ná pháglé lézskré pungré. ³⁴ De jékh másko szuglágá ándré iszpinyá i lándzsá án lézskro pásváro, the szigo ári thádinyá rát the pányi. ³⁵ Kodo szávo dikhá kede, dumázinyá pá kede, the csácsész hin szo phénél. The dzsánél ké csácsibo phénél, káj té tumén té pátyán. ³⁶ Ké kálá butyá vás kede kérgyilé, káj té ándré phérgyol o Iribo: „Incsé jékh té ná ávén pháglé ándrá lézskré kokálá!”^j ³⁷ The án ávér thán máj iringyász o Iribo: „Dikhéná pé kodo szávész pordál puszáde.”^k

Lé Jézusészke párrubo

³⁸ Pálá kede o Jozsef káthá Arimátea, szávo lé Jézusészke tanitványisz hász, de numá gárudész, ké dárányá káthá lé zsidovonéngre vezetövi, mángjá lé Pilátusész káj té mikél té léllé Jézusészke testosz.^l O Pilátus mikjá. Kide ké gijá the télé lijá lé Jézusészke testosz. ³⁹ Ávijá té o Nikodémus, vo szávo akor ánglál retyi gijá ko Jézusisz. Ángyá kenöcsisz ándrá mirhá the áloe, szo hász voré trándá kilovész. ⁴⁰ Akor lilé lé Jézusészke testosz the ándré csavarindé léz lepedövonéncá kenöcsehe, szár hin o szokásisz ko zsidová té párrunén. ⁴¹ Án kodo thán káj hász feszitimén o Jézusisz, hász jékh bár, the án kede bár hász jékh névo sirosz, án szávo inké ná hász csuno khádzsino.^m ⁴² Vás lé zsidovonéngri párásztoji the ké o sirosz pásél hász, án kodo csuné lé Jézusész.

O Jézusisz opré támadinél

20 Án kurko gyész i Mária káthá Magdalá gijász jokor toszárrá ko sirosz the dikhá ké o bárr fére hászlo lilo kátho sirosz. ² Kide ké násjá ko Simon Péter the ká kokovér tanitványisz szávo drágon hász lé Jézusészke, the phénygá léngé:

– Ligindé lé rájász ándrá sirosz, the ná dzsánász ké káj csudé léz!

³ Kide ké o Péter the okovér tanitványisz ári gilé the gilé kárig o sirosz. ⁴ Náslé olédujá án jékháté, the okovér tanitványisz násjá máj szigo szár o Péter the esövon rizjá ko sirosz. ⁵ Télé bángyijász the dikhá o lepedövi, de ná gijá ándré. ⁶ Akor o Simon Péter, szávo pálá lézsté ávijá, té vo rizjá the ándré

^eZsoltárisz 22:18 ^fZsoltárok 69.21, 22.15 ^gMózes 12:22 ^hJános 10:17 ⁱMózes 21.22–23, Józsué 8.29

^jZsoltárok 34.20, 2 Mózes 12:46 ^kZakariás 12.10 ^lMáté 27.57, Márk 15.43, Lukács 23.51 ^mMáté 27.60

gijá án sirosz the dikhá ké o lepedövi kodé hiné.
⁷ The o khoszno szávo hász csudo pé lé Jézusész kro séro ná hászlo án jékháté lé lepedövonéncá, hanem külen hászlo jékhátané hhuno. ⁸ Akor ándré gijá té okovér tanitványisz, szávo esövon riszjá ko sirosz, dikhá the páttyánya. ⁹ Ké inké ná értindé o Iribo ké o Jézusisz opré kámpijá té támadinél ándrá méríbo.
¹⁰ Akor o tanitványá khéré gilé.

O Jézusisz szikávél pész lá Máriáké káthá Magdalá

¹¹ The i Máriá ári ácsélász páso sirosz rojindor. The szár rovélász, télé bányijász ko sirosz. ¹² The dikháász dujé angyalán án párné rizész, szávé télé hászlé béslé án kodo thán, káj hászlo csudo ánglál ode lé Jézusész kro testosz. Jékh hász béslo káj hász lész kro séro, the jékh hászlo ká lészk ré pungré.

¹³ The phéndé láké:

– Dzsujé, szosztár rovész?

Voj phéngyá léngé:

– Vás kode ké ligindé morré rájász the ná dzsánáv ké káj csudé lész.

¹⁴ Pálá szoszté phéngyá kálá, pálé riszejjá the dikhá lé Jézusész káj kodé ácsél, de ná dzsángjá ké o Jézusisz hin. ¹⁵ Phéngyá láké o Jézusisz:

– Dzsujé, szosztár rovész? Kász rosárész?

Voj gindingyá ké o kertészisz hin, the ode phéngyá léské:

– Rájá, dáke tu ligingyán lész, phén mángé káj csugyán lész, káj té dzsáv té láv lész.

¹⁶ Phéngyá láké o Jézusisz:

– Mária!

Voj pálé riszejjá the phéngyá léské pé lé zsidovonéngri csib:

– Rabboni!

szávo ode jelentinél: „tanitovosz”. ¹⁷ Phéngyá láké o Jézusisz:

– Ná nyikér mán pálé, ké inké ná gijom opré ká morro Dád. Dzsá ká morré phrálá the phén léngé ké opré dzsáv ká morro Dád the ká tumáro Dád, ká morro Dél the ká tumáro Dél!

¹⁸ I Máriá káthá Magdalá gijá the phéngyá lé tanitványonéngé:

– Dikhjom lé Rájász.

The phéngyá léngé szo phéngyász o Jézusisz.

O Jézusisz szikávél pész pészkré tanitványonéngé

¹⁹ Sze án kodo kurko, káná retyi hász, pé káná o udará phángle hászlé kodé káj án jékháté hász o tanitványá, ké dáráné káthá lé zsidovonéngre vezetővi, ávijá o Jézusisz. Ácsijá máská léndé the phéngyá léngé:

– Békességosz té ávél tuméngé!

²⁰ Pálá szoszté phéngyá léngé kede, szikágyá léngé pészkré vásztá the pész kro pásváro. Akor o tanitványá örvendindé, ké dikhlé lé Rájász.ⁿ ²¹ Kide ké o Jézusisz phéngyá léngé inké jékhár:

– Békességosz té ávél tuméngé! Kide szár mán trányá mán morro Dád, kide trádáv té mé tumén.

²² Pálá szo phéngyá kede, phurnyá pé léndé the phéngyá léngé:

– Lén lé Szent Lelkosz! ²³ Koléngé kászké bocsátinéná léngre búni, bocsátimén ávéná, the koléngé szávéngé ná bocsátinéná léngre búni, ná ávéná bocsátimén.

O Jézusisz szikávél pész lé Tamásész ké

²⁴ Káná ávijász o Jézusisz, o Tamás, szávo inké kide bicsolász Ikre, jékh másko désuduj, ná hász othé lénca. ²⁵ Kide ké kokolávérá tanitványá phéndé léské:

– Dikhjám lé rájász!

The vo phéngyá léngé:

– Dáke ná dikhoho pé léskré vásztá lé kerféngro thán, dáke ná csoho morro ángusno án lé kerféngro thán, the dáke ná csoho morro vászt án léskro pásváro, ná páttyoho sohan.

²⁶ Pálá jékh kurko máj késön, lé Jézusészkré tanitványá páné án khér hászlé, the té o Tamás léncá hász. Pé káná o udará phángle hász, ávijá o Jézusisz, án máskár ácsijá the phéngyá léngé:

– Békességosz té ávél tumén!

²⁷ The phéngyá lé Tamásész ké:

– Csu tro ángusno ákáj the dikh morré vásztá! Nyikér tro vászt ákáj the csu án morro pásváro! Ná áv hitetlenon, hanem páttyál!

²⁸ O Tamás phéngyá:

– Morro Ráj the morro Dél!

²⁹ Phéngyá léské o Jézusisz:

– Vás ode ké dikhján mán, páttyányán. Báhtálé hin kolá szávé ná dikhlé the páttyán.^o

³⁰ O Jézusisz máj kérgyá but ávér jeli ánglá pészkré tanitványá, szávé nányilé irimén án kede könyve.

ⁿJános 16:19-22 ^o1 Péter 1:8-9

³¹De kálá hász irimén, káj tumén té pátyán ké o csávo, the dáké pátyán kede, akor té ávél tumén
Jézusisz hin o krájisz tráno kátho Dél, lé Délészko életosz pordál lészkro náv.